

PISTA

Kakai

Tradução Livre

Começam a fazer a pista. Roçam o mato pequeno. Terminam de roçar. Aí derrubam as árvores. Terminam de derrubar. A derrubada fica um tempo. Aí fazem a queimada. Fazem a coivara. Terminam a coivara. Aí a pista está pronta.

PISTA

Apresentação Interlinear

1
Kabobone **me** **kanawana** **me,**
kabo -bone me kanawana me
campo_de_pouso -INT+F 3PL.S começar+F 3PL.S
nf -*** *** vt ***
'Começam a pista.'

2
yama **me** **ti** **na**
yama me ti na
coisa 3PL.S cortar AUX+F
nf *** vt ***
'Roçam o mato.'

3
manakobisa **yama** **ti** **ni** **ahaba,**
manakobisa yama ti na ahaba
então coisa cortar AUX.NFIN terminar+F
conj nf vt *** vi
'Terminam de roçar.'

4
manakobisa **me** **ka** **hina,**
manakobisa me ka hi- na
então 3PL.S cortar_tirando_pedacos OC- AUX+F
conj *** vt ***- ***
'Aí eles fazem a derrubada da pista.'

5
ka **ni** **ahaba,**
ka na ahaba
cortar_tirando_pedacos AUX.NFIN terminar+F
vt *** vi
'A derrubada está terminada.'

6
iita **kawaha,**
DUP- ita kawaha
DUP- sentar pouco_mais+F
***- vi ***
'Fica um tempo.'

7
manakobisa **me** **sari** **hikana,**
manakobisa me sari hi- ka- na
então 3PL.S queimar OC- COMIT- AUX+F
conj *** vt ***- ***- ***
'Aí queimam.'

PISTA

8

me hinamosa,
me hi- na- amosa
3PL.S OC- CAUS- bom+F
*** ***- ***- vi
'Fazem a coivara da pista.'

9

namosi aba,
na- amosa ahaba
CAUS- bom.NFIN terminar+F
***- vi vi
'A coivara termina.'

10

kabo hawa towake, waha.
kabo hawa to- ha -ke waha
campo_de_pouso terminado INC- AUX -DECL+F agora
nf vi ***- *** -*** ***
'A pista está pronta então.'